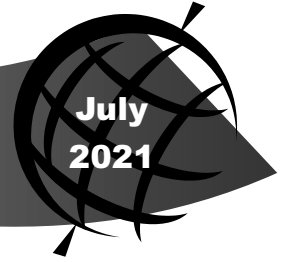


# Koedo Kawagoe News



Kawagoe City, International Relations Division (Kokusai Bunka Koryu-ka)  
 5th floor of Kawagoe City Hall, 1-3-1 Motomachi, 350-8601  
 Tel: 049-224-5506 Website: <http://www.city.kawagoe.saitama.jp>

## コロナウイルスの ワクチンについての **新しい情報** (7月14日時点の情報です。)

- ▶ 川越市では、7月14日から、12才から 64才までの人にも、接種券(ワクチンを打つために必要な紙)を送りはじめました。接種券がとどいたら、電話や市役所のウェブページから、ワクチンを打つための予約ができるようになります。(予約をしていない人は、ワクチンを打つことができません。)
- ▶ 年れいや基礎疾患があるかどうかによって、予約の受けつけ期間(いつから予約ができるか)が違います。受けつけ期間がはじめてからでないと、予約はできません。気をつけてください。
- ▶ **予約の受けつけ期間(いつから予約ができるか)** (1)基礎疾患がある方または60才よりも年上の方: 7月26日 午前9時から(基礎疾患がある方はワクチンの予約について、いつも通っている病院に相談してください。) / (2)45才から 59才までの方: 8月4日 午前9時から / (3)12才から 44才までの方: まだ決まっていません。期間が決まったら、市のウェブページや9月号の「広報川越」などで知らせます。
- ▶ 予約をする方法などの詳しい情報を、やさしいにほんごで読むことができます。  
下のURLや右の2次元バーコードから、市のウェブページを見てください。

<https://www.city.kawagoe.saitama.jp/kenkofukushi/kenko/covid-19vaccine/yasasiicoronasessyu.html>



## New Information on COVID-19 Vaccination (As of July 14)

- ▶ Kawagoe City has started sending vaccination coupons to citizens between the ages of 12 and 64 from July 14. Once you receive the coupon, you can make a reservation for vaccination by phone or through the city webpage. (If you do not make the reservation, you will not be able to receive the vaccine.)
- ▶ The period for accepting reservations differs depending on your age and whether you have an underlying disease. Please note that you will not be able to make a reservation until after the following period has started.
- ▶ **Reservation Period** (1) For those with underlying diseases or older than 60 years old; From 9:00 a.m. on July 26 (If you have an underlying disease, please consult your regular medical institution about making a reservation for the vaccine.) / (2) For those between the ages of 45 and 59; From 9:00 a.m. on August 4 / (3) For those between the ages 12 and 44; Not yet finalized. As the period is fixed, it will be announced through the city website, September issue of the newsletter (KOHO KAWAGOE), etc.
- ▶ More information on how to get vaccinated can be found in the May issue.  
Please check the May issue as well, via URL below or 2D barcode on the right.

[https://www.city.kawagoe.saitama.jp/kurashi/bunkakyoyo/kokusaikoryu/kawagoe\\_news.files/KKN2021-5.pdf](https://www.city.kawagoe.saitama.jp/kurashi/bunkakyoyo/kokusaikoryu/kawagoe_news.files/KKN2021-5.pdf)



- ▶ 予約をしたら、時間に遅れないように会場に行ってください。遅れるとワクチンを打つことができません。
- ▶ 予約した時間に会場に行けないときは(予約をキャンセルするときは)、かならず市役所に連絡してください。  
市役所への連絡は、電話または市のウェブページからおこないます。
- ▶ 電話で連絡するときは、川越市新型コロナワクチンコールセンターに電話してください。電話番号は0120-385-015です。このコールセンターでは、日本語、英語、中国語、韓国語で話すことができます。午前9時から午後5時まで、電話することができます。キャンセルの連絡をすることで、だれも使わずに捨てるワクチンを減らすことができます。みなさんの協力をお願いします。
- ▶ このワクチンには、コロナウイルスの発症を防ぐ効果があります。しかし、どれくらい感染を予防できるか、まだ分からないところもあります。ワクチンを打った後も、コロナウイルスにかからないための対策を続けてください。マスクを着けること、手をよく洗うこと、せきをする時に口や鼻をおさえることなどが大切です。あなたの健康、そして、ワクチンを打っていない人の健康を守るために、協力をお願いします。

### ▶ Cancellation of Vaccination Reservation

If you do not come within the reserved date and time, it will be treated as a cancellation. When the reservation date becomes inconvenient, please be sure to cancel your reservation. Cancellations should be made through the city website or Kawagoe City Vaccination Call Center (PHONE; 0120-385-015 / LANGUAGE; Japanese, English, Chinese and Korean / Available 9 a.m. to 5 p.m.). Please cooperate with us in order to eliminate the disposal of vaccines.

### ▶ Take Preventive Measures even after Vaccinated

Vaccines have been proved to be effective in preventing the development of new coronavirus, but it is not yet clear to what extent they can prevent the infection. In order to prevent your own infection as well as infection to those who have not been vaccinated, please continue to take preventive measures such as wearing mask, washing hands and proper etiquette when coughing, even after you have been vaccinated.

Koedo Kawagoe News (English Version of excerpts from KOHO KAWAGOE)  
Translated by K.K.N. volunteers: Kan Ishijima and Kawagoe AETs

## Kawagoe International Center

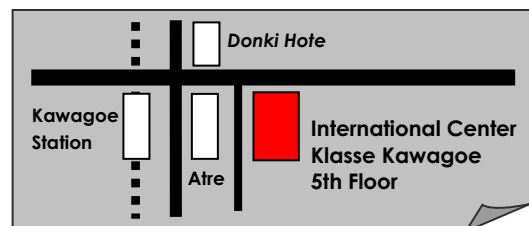
Address: 23-10 Sugawara-cho

Phone: 049-228-7723 (Only in Japanese)

Hours: 9:30 a.m. - 9:00 p.m.

Closed: Tuesdays and New Year Holidays

Inquiries: Kokusai Bunka Koryu-ka, Phone: 049-224-5506



Due to the influence of COVID-19, some services including “Klasse de NIHONGO” Japanese language class have been closed. Please check the following for other services.

**Consultation Services for Foreign Citizens** For the time being, **consultation services are provided only by phone**. Please call the center (049-228-7723) at the following consultation time;

- ▶ General (Japanese and Chinese) August 9, 23, September 13 and 27 1:00 - 6:00 p.m.
- ▶ General (Japanese and Vietnamese) August 7, 21, September 4 and 18 1:00 - 6:00 p.m.
- ▶ Legal Affairs (Japanese) **Reservation available** August 27 and September 24 3:00 - 5:00 p.m.
- ▶ Visa status (Japanese) August 28 and September 25 1:00 - 6:00 p.m.

For the latest information on the center, please visit the city website through the following URL or 2D barcode on the right.

- ▶ <https://www.city.kawagoe.saitama.jp/kurashi/bunkakyoyo/kokusaikoryu/kokusaikoryu.html>

